

## عنوان مقاله:

تأثیرپذیری مترجمان معاصر از مدارس نحوی کوفه و بصره در ترجمه قرآن

## محل انتشار:

اولین همایش ملی علوم انسانی اسلامی (سال: 1394)

تعداد صفحات اصل مقاله: 17

## نویسنده:

مریم مظفری

## خلاصه مقاله:

از آنجایی که قرآن اختصاص به قوم عرب ندارد و سایر مسلمانان به هر زبان باید توان برقراری ارتباط با این کتاب مقدس را داشته باشند ترجمه آن بسیار ضروری است. برای ترجمه ی این کتاب آسمانی، تبحر در علوم فراوانی لازم است. از جمله علوم مورد نیاز مترجم، علوم ادبی است. و از میان علوم ادبی دانش نحو تأثیر فراوانی در درک متن قرآن دارد. به همین سبب از همان ابتدا بزرگان تصمیم بر تدوین این دانش نمودند. قواعد این دانش در دو مدرسه ی بصره و کوفه با سلیقه های متفاوت نگاشته شد. نوشته ی پیش رو به بررسی مدارس نحوی و اختلافات اساسی تأثیرگذار آنان در معنا پرداخته است. در این راستا به شیوه تحلیلی - کتابخانه ای، تأثیرپذیری مترجمان معاصر از مدارس نحوی در ترجمه ی قرآن مورد بررسی قرار گرفت و آن چه به دست آمد این است، که میان ساختار و معنا ارتباط نزدیکی وجود دارد و از سوی دیگر در زبان عربی در برخی از قواعد آن نظرات متفاوتی است، که منجر به ترجمه های متعدد شده است

## کلمات کلیدی:

تأثیرپذیری مترجمان، مدارس نحوی، ترجمه، قرآن

## لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/429510>

